

Dos hermanos en el mundo



Leer
para mí



CRÉDITOS

Cuentan los ancianos que hace mucho tiempo atrás, en la aldea Kariri-Xocó, en las márgenes del río San Francisco, nacieron dos hermanos, hijos de la Gran Madre Tierra: Patã y Porã.



Era lindo ver como los dos vivían siempre juntos. Donde estaba Patã, estaba también Porã. La Madre Tierra vivía orgullosa por esa unión.





Un día, una gran novedad llegó a la aldea: la escuela. Patã en seguida se interesó y fue a pedir permiso a su Madre para frecuentarla. La Madre Tierra, sabiendo que Patã continuaría recorriendo su camino sobre ella, aceptó la decisión de su hijo

Porã no entendía por qué el hermano daba tanta importancia a la escuela, ya que todo lo que podrían aprender, ya lo estaban aprendiendo en el día a día: la naturaleza y los ancianos les enseñaban.



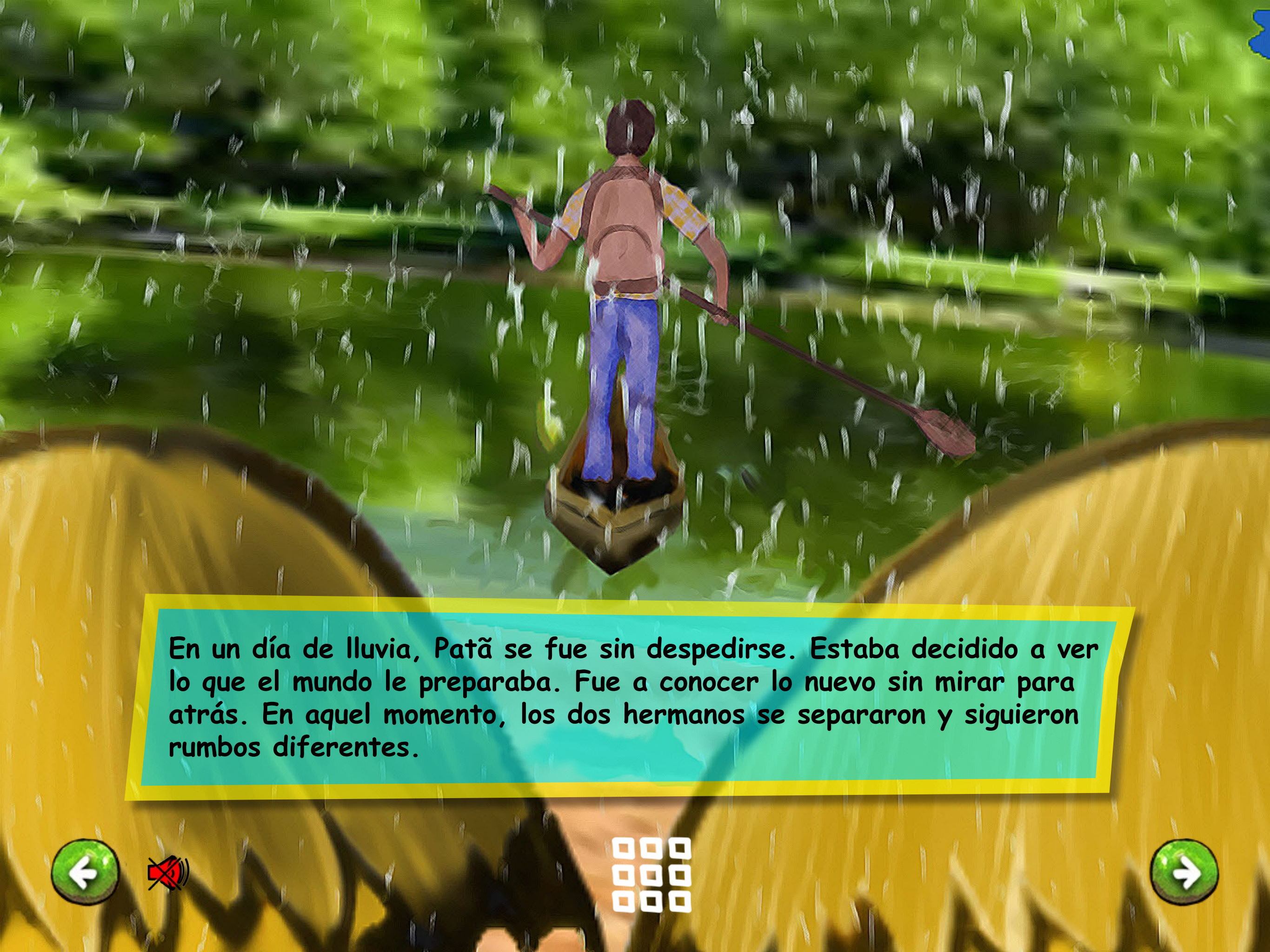


OLA



La escuela, que tanto le gustaba a Porã, mostraba la vida fuera de la aldea. De a poco el niño fue conociendo, a través de los libros, paisajes de Tierras distantes, ciudades, autos, todo un mundo diferente. Y a cada día que pasaba, él soñaba con poder salir de la aldea un día y conocer todo lo que sus ojos veían en los libros.



A person with dark hair, wearing a brown shirt with orange and white checkered sleeves and blue pants, is seen from behind in a small wooden canoe. They are holding a long wooden paddle. The canoe is on a river with green water. The background is a dense forest with green foliage. A heavy rain is falling all over the scene, with many white streaks representing raindrops. The scene is framed by a yellow border.

En un día de lluvia, Patã se fue sin despedirse. Estaba decidido a ver lo que el mundo le preparaba. Fue a conocer lo nuevo sin mirar para atrás. En aquel momento, los dos hermanos se separaron y siguieron rumbos diferentes.



Porã creció prestando atención a todo lo que pasaba en su aldea, era aprendiz de su tradición, se casó y se fue a vivir con su familia en la Naturaleza, al lado de sus parientes y en armonía con los animales.



Patã conoció el mundo entero, se hizo rico, se casó y vivía feliz con su familia en la ciudad grande. A veces, pensaba en la aldea y en sus parientes, pero estaba convencido de que su lugar ahora era allí. Sin embargo, Patã sentía que le faltaba algo. Pero qué podría ser?



Un día, con sus hijos en el zoológico, vio un jaguar y extrañó los tiempos de la aldea, en aquella época el jaguar era considerado su hermano. De repente todo tuvo sentido.



Resolvió salir de vacaciones y viajar hacia el lugar adónde había nacido. Al llegar a la aldea, corrió para encontrar a Porã. Los dos hermanos se reconocieron inmediatamente y se dieron en seguida un abrazo.



Los dos hermanos resolvieron salir a pasear.

Patã dijo: - "Tengo una casa que me cobija, un auto para viajar y un empleo que me sostiene; pero aún así siento un vacío."

Porã respondió: - "Soy la Naturaleza que me cobija, el Sol que me calienta y el río que me alimenta; pero aún así siento un vacío."





De repente, los hermanos se miraron y casi al mismo tiempo dijeron:
Patã, ¿me enseñas cómo es la Tierra allá afuera?
Porã, ¿me enseñas cómo es la Tierra aquí adentro?



Los dos hermanos se unieron nuevamente, enseñando uno al otro lo que había aprendido durante todos los años. Porã devolvió a Patã un pedazo de Tierra que el hermano olvidó y Patã presentó a Porã la parte de la Tierra que el hermano no conoció. Y la Madre respiró nuevamente feliz.



En abril de 2015, aunque hayan sido reconocidas 5.000 hectáreas para que los 3.000 Kariri-Xocó vivan, el gobierno brasileño no reubicó a los "ocupas" de estas tierras, haciendo que todos los indígenas sobrevivan en menos de 700 hectáreas.

Los Kariri-Xocó están actualmente luchando por sus derechos.



Dos hermanos en el mundo

Autor: Nhenety Kariri-Xocó

Editores: Fernanda Martins e Sebastián Gerlic

Ilustrador: Claudio Monteiro

Desarrollo: Helder C. Jr.

Productores: Potyra Tê Tupinambá, Fernanda Martins e Sebastián Gerlic

Traducción: Paula Castagnet

Corrección: Angélica Delgado - Sebastián Gerlic

Voz: Nahuel Dedini

Gravación: Francisco Roel

Diseñador de sonido: André Wakko

Otros co-creadores: Gemerson Tupinambá, Irany Tupinambá, Ig Pataxó, Dan Baron, Andrea Biancovilli, Aluísio Cavalcante, Leila Dias, Eviton Santos, Silvana da Cunha.



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

With the support of



Diversity of
Cultural Expressions

Incubator:



THYDÊWÁ

Production:

Da Terra
Produções

